



Ижтимоий-гуманитар фанларнинг  
долзарб муаммолари. -2022. -№ 2(5).

ISSN: 2181-1342 (Online)

<https://scienceproblems.uz>

*Филология фанлари*

**Исанова Феруза Тулқиновна**  
Ўзбекистон давлат жаҳон тиллари  
университети мустақил изланувчиси

## **ИНГЛИЗ ТИЛИДА ХАЛҚАРО ҲУҚУҚ СОҲАСИГА ОИД ТЕРМИНЛАР ТИЗИМИНИНГ ЎЗИГА ХОС ХУСУСИЯТЛАРИ**

*Аннотация:* Ушбу мақолада инглиз тилида халқаро ҳуқуқ терминологиясининг ўзига хос жиҳатлари, инглиз тилида тез-тез учрайдиган ва яққол кузатиладиган терминлар яслишининг асосий усуллари ўрганилган. Терминлар шаклланишининг аффиксация ва синтактик усуллари таҳлил қилинган.

*Калит сўзлар:* инглиз тили, термин, халқаро ҳуқуқ, аффиксация, синтактик усул.

**Исанова Феруза Тулқиновна**  
Независимый соискатель Узбекского  
государственного университета мировых языков

## **ХАРАКТЕРИСТИКА ТЕРМИНОСИСТЕМЫ МЕЖДУНАРОДНОГО ПРАВА В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ**

*Аннотация:* В статье исследуется специфика терминологии международного права в английском языке, основные способы терминообразования, которые наиболее часто и вытукло наблюдаются в английском. Анализируются такие методы как аффиксация и синтактический метод терминообразования.

*Ключевые слова:* английский язык, термин, международное право, терминообразование, аффиксация, синтактический метод.

**Isanova Feruza**Independent researcher, Uzbek State  
University of World Languages**CHARACTERISTICS OF THE TERMINOSYSTEM  
OF INTERNATIONAL LAW IN ENGLISH**

**Abstract:** *The article examines the specifics of the terminology of international law in English, the main methods of term formation, which are most often and prominently observed in English language. Such methods as affixation and the syntactic method of term formation are analyzed.*

**Key words:** *English, term, international law, term formation, affixation, syntactic method, lexicalization.*

Инглиз ва ўзбек тилларида юридик терминология, унинг ўзига хос жиҳатлари тилшунос олимлар томонидан етарли даражада тадқиқ этилган. Айниқса сўнги йилларда бу мавзуда кўплаб тадқиқотлар ўтказилганлигини кўриш мумкин. Бу борада Ш.Кўчимов, А.Курганов, Г.Гулямова, Ш.Зиямухамедова, Д.Хашимова, Р.Матенов<sup>1</sup> ва бошқа олимларни кўрсатиб ўтиш жоиз.

Ш.Кўчимов ҳақли равишда таъкидлаганидек, мустақиллик йилларида ҳуқуқшунос ва тилшунос олимлар томонидан ўзбек юридик тили ва терминологияси бўйича кўпгина ишлар амалга оширилди: 10 дан ортиқ диссертациялар химоя қилинди, 30 га яқин ўқув қўлланма ва монографиялар нашр этилди. Ҳуқуқ соҳасида кўпгина изохли ва таржима луғатлари (1993, 1999, 2002, 2003, 2009, 2011, 2014, 2020) яратилди, Ўзбекистон юридик энциклопедияси нашр этилди, Адлия вазирлиги томонидан Ўзбекистон Республикасининг Миллий ҳуқуқий интернет портали ([huquqiportal.uz](http://huquqiportal.uz)),

<sup>1</sup> Кўчимов Ш. Ўзбек тилининг юридик терминологияси: муаммо ва ечимлар // Review of law sciences. 2020. -С.166-171. Спецвыпуск. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/yuridicheskaya-terminologiya-uzbekskogo-vazyka-problemy-i-resheniya>; Гулямова Г. Изучение гипонимии и синонимии юридических терминов в условиях дистанционного обучения // Review of law sciences. – 2020. – № 2; Зиямухамедова Ш.Т. Узбекские термины информационно-коммуникационной сферы // Культурология, искусствоведение и филология: современные взгляды и научные исследования. – 2019. – С. 95-102; Зиямухамедова Ш. Ўзбек тилшунослигида замонавий ахборот-коммуникация терминларининг ўрганилиши // Oriental Art and Culture. – 2020. –№ 3; Хашимова Д.У. Об использовании электронного мультимедийного учебника по русскому языку для студентов-юристов Республики Узбекистан // Профессиональное образование и общество. – 2018. – № 3. – С. 259-268; Хашимова Д.У. Изучение безэквивалентной лексики русского языка (на материале учебников по русскому языку и литературе для узбекской школы). – 1993; Матенов Р.Б. Стиль художественной литературы в аспекте лингвистической и литературоведческой стилистики // Молодой ученый. – 2014. – № 19. – С. 663-665; Матенов Р. О нормах лексической вариантности при формировании навыков профессиональной речи будущих юристов в условиях дистанционного обучения // Review of law sciences. – 2020. – № 2; Матенов Р.Б. Синтаксическая организация юридического текста // Образование и воспитание. – 2015. – № 5. – С. 3-4.

Тошкент давлат юридик университети профессор-ўқитувчилари ва ЎЗР ФА Ўзбек тили, адабиёти ва фольклори институти ходимлари томонидан <http://yurislingvistika.ukit.me/> веб-саҳифаси ишга туширилди [6; 167].

Шу билан бирга таъкидлаш лозимки, инглиз ва ўзбек тилида халқаро-ҳуқуқ соҳасига оид терминологик тизим кам ўрганилган мавзу бўлиб қолмоқда. Ваҳоланки, ҳозирги кунда ҳуқуқнинг алоҳида соҳаларига оид, жумладан халқаро ҳуқуқ соҳасига оид лексик бирликларни тадқиқ этиш ўта долзарб мавзулардан биридир. Бу каби зарурат аввало, давлатлар ва халқлар ўртасидаги сиёсий, иқтисодий, маданий, илмий алоқаларнинг шиддат билан ривожланиши, инглиз тилининг нафақат Бирлашган миллатлар ташкилотининг, балки бошқа халқаро ташкилотларнинг расмий тили сифатида кенгайиб бориши билан белгиланади. Табиийки, ушбу ҳолатлар филология фани вакиллари олдига ҳам қатор вазифаларни юклайди. Буларнинг энг муҳими – халқаро ҳуқуқ соҳасида юзага келаётган катта миқдордаги терминологик ва лингвистик бирликларни қиёсий ўрганиш ҳисобланади [5; 46].

Албатта, инглиз тилида халқаро-ҳуқуқ соҳасига оид терминологик тизим ҳақида гап борар экан, бу терминологиянинг ўзига хос хусусиятлари борлигини таъкидлаш ўринлидир. Барча терминларда бўлгани каби, халқаро ҳуқуқда ҳам “идеал термин” талабларига тўлиқ жавоб бермайдиган терминлар мавжуд. Халқаро ҳуқуқ терминлари ва термин бирикмалари мажозий, ҳиссий, экспрессив рангга эгадир. Халқаро ҳуқуқ терминологияси ҳуқуқ ва халқаро муносабатлар терминологиясида ўзига хос семантик аҳамиятга эга. Фойдаланилганда бу терминология ҳуқуқнинг ҳар бир қуйи тизимига кириб боради ва терминологик тизим ривожланиш динамикасини акс эттиради.

Халқаро ҳуқуқ терминологияси маҳаллий сўзлар, ўзлаштирилган қарзлар ва интернационализмларни ўз ичига олади. Яхлитлик принципига кўра барча терминлар тизим терминда ўз ўрнини эгаллайди, чунки тизимнинг яхлитлиги терминларнинг тизимли ривожланишини таъминлайди. Инглиз тилининг халқаро ҳуқуқий терминлар тизими ўзбек тилининг халқаро ҳуқуқий терминлар тизимига нисбатан барқарордир. Экстралингвистик омилларнинг минимал таъсири инглиз тилида сўзлашувчи мамлакатларнинг (Буюк Британия ва Шимолий Ирландия Бирлашган Қироллиги, Америка Қўшма Штатлари, Канада, Австралия ва бошқалар) англо-саксон ҳуқуқий тизимининг барқарорлиги билан боғлиқ. Инглиз тилида сўзлашувчи мамлакатлар халқаро ҳуқуқий тузилмасининг барқарорлиги узоқ вақт давомида ўрнатилган, мустамлакачилик даврида яратилган халқаро ҳуқуқ нормалари, тамойиллари, тармоқлари ва институтлари бугунги кунгача мавжуд. Халқаро ҳуқуқ бир қанча даврлар маҳсули бўлганлиги сабабли унда аста-секин янги сифатдаги прогрессив

элементлар тўпланиб, эски сифатга эга бўлган элементлар аста-секин ўлиб, янги терминлар пайдо бўлиб, эски терминлар йўқолиб бормокда.

Инглиз тилида халқаро-ҳуқуқий терминларнинг лугат мажмуаси босқичма-босқич тўлдирилмокда. Янги термин бирлиги концептуал аппаратга киритилган ва термин мақомини олади. Масалан, law of war – уруш ҳуқуқи; law of armed conflict – қуролли тўқнашув ҳуқуқи; халқаро гуманитар ҳуқуқ - international humanitarian law. Тармоқли антонимлар шаклидаги терминлар юридик терминология доирасида ўз семантикасини яхлит тарзда ифодалайди.

Адабиётлар ва юридик луғатлар таҳлили шуни кўрсатадики, халқаро ҳуқуқий терминлар тизимининг ўзига хос хусусияти – бу концептуал аппаратнинг минимал даражада ўсиши ва барқарорлигидадир.

Ўрганилаётган лексик қатлам ҳуқуқ соҳасидаги тартиблилик ва изчилликнинг ҳақиқий белгиларига эга, бу луғатларда терминларнинг қайд этилиши билан тасдиқланади, улар биргаликда деярли барча терминларни ўз ичига олади. Халқаро ҳуқуқий соҳа терминлари термин тизимида пайдо бўлиш ва шаклланиш жараёнида лингвистик ва экстралингвистик омиллар таъсирида бўлиб, шаклланиш манбаларига эътибор қаратишни тақозо этади. Бу борада “концепция” мос келади, ҳар бир миллий терминшуносликни шакллантиришнинг асосий манбаи ўзига хос миллий, адабий тилдир. Шунинг учун терминларни яратишда барча ҳолларда она тили ресурсларига устунлик бериш керак [4; 14].

Маълумки, инглиз тили ҳинд-европа тиллари оиласининг герман тилларининг ғарбий кичик гуруҳига киради. Инглиз тилида Буюк Британия, АҚШ, Канада, Австралияда, шунингдек, кўплаб собиқ инглиз колониялари ва ҳукмронликларида сўзлашади. Этнология журналининг 2021 йил 24 сонидан берилган маълумотга кўра, ушбу тилда 369,9 миллион киши сўзлашади [10]. Инглиз тили VIII аср ёдгорликларидан маълум, англо-саксон ёки эски инглиз тили деб аталади [1]. XI-XV асрларда. Француз тили инглиз тилининг шаклланиши ва ривожланишига кучли таъсир кўрсатди. Унинг таъсири остида инглиз тилининг грамматик тузилиши синтетикдан аналитикга ўтди. 15-асрдан бошлаб адабий инглиз тилининг шаклланиши ва ривожланиши Лондон шеvasи асосида бошланган [7; 13-29].

Инглиз тили мавжуд бўлган даврда унинг лугат бойлиги ошди. Ушбу жараён француз, лотин, юнон ва бошқа ҳинд-европа тилларидан атамаларни ўзлаштириш натижасида юзага келди. Инглиз тилининг халқаро ҳуқуқий терминлар тизими - бу сиёсий ва ҳуқуқий соҳада коммуникатив ва тематик йўналишга хизмат қилувчи жуда кўп термин элементлари тўплами билан жамланди. Бу терминлар тизими халқаро ҳуқуқ соҳасида тармоқ терминологик

фондини ташкил қилади.

Инглиз тилида халқаро ҳуқуқ соҳасидаги терминлар тизимининг хусусиятлари ҳақида гапирилганда, янги сўзларни яратишнинг жуда кўплаб усуллари мавжудлигини таъкидлаш жоиз. Масалан, И.В. Арнолднинг фикрича, сўз ясалишининг қуйидаги усуллари мавжуд:

I. Морфологик усул.

II. Морфологик-синтактик усул.

III. Лексик-семантик усул.

И.В. Арнолд морфологик усулни қуйидаги кичик типларга ажратади:

a. аффиксал сўз ясалиши (ҳосил бўлиш);

b. сўз таркиби (композицияси);

c. алмашиниш (товуш алмашинуви);

d. қисқартириш (қисқартириш, қисқартириш);

e. икки барабар кўпайтириш (редупликация);

f. конвертация [3; 101-106].

Антрушина Г.Б. “The Lexicology of English Language” китобида инглиз тилида сўз ясалишининг учта маҳсулдор усули белгиланган: 1) аффиксал сўз ясалиши (derivation); 2) композиция (composition) ва 3) конвертация [2; С.118-119].

Демак, сўз ясалиши инглиз тилидаги таълим усулларининг асосий самарали атамаси бўлиб, сўз ясалиш жараёнининг ривожланиш тенденцияларини аниқлашга ёрдам беради.

Шундай қилиб, юқоридагиларга асосан инглиз тили халқаро ҳуқуқий терминлар тизими қуйидаги хусусиятлар билан тавсифланади: *биринчидан*, халқаро ҳуқуқ соҳасидаги терминлар тизимининг тартибланиш ва изчиллиги; *иккинчидан*, ички концептуал алоқалар билан таъминланган яхлитлик; *учинчидан*, нисбий барқарорлик, бу янги тушунчаларнинг пайдо бўлиши ва эски тушунчаларнинг йўқолиши билан умуман сақланиб қолади; *тўртинчидан*, термин тизимининг кўп компонентли элементлари, бунда сўз бирикмалари миқдорий жиҳатдан бир сўзли терминлардан ошиб кетади ва семантик мураккаблик ифодаланган тушунчага боғлиқ бўлади, чунки ҳуқуқ – ижтимоий ва гуманитар фандир; *бешинчидан*, экстралингвистик хусусиятга эга бўлган омил туфайли қарз олиш тизимининг муддатида мавжудлиги; *олтинчидан*, мотивацияланган шартларнинг мавжудлиги, яъни концепция мазмунининг элементлари тузилмасида узатиладиган терминлар; *еттинчидан*, семантик келиб чиқиши натижасида маълум миқдордаги атамаларнинг мавжудлиги.

**Адабиётлар/Литература/References:**

1. Алексеева Л.С. Древнеанглийский язык / Под ред. проф. Б.А.Ильиша. - М.: Высшая школа, 1964. - 208 с
2. Антрушина. Г.Б. Лексикология английского языка. - М.: Дрофа, 2004. - 286 с. –С.118-119
3. Арнольд И.В. Лексикология английского языка. - М., 1959. - 209 с., 101-106
4. Герд А.С. Проблемы становления и унификации научной терминологии // Вопросы языкознания, 1971, №1. - С.14-21,14
5. Исанова, Ф. (2022). Ўзбек тилида халқаро ҳуқуқ соҳасига оид терминлар ва уларнинг ясалиши.// Scienceproblems.Uz, 5(2), 46–52. <https://scienceproblems.uz/index.php/journal/article/view/57>
6. Кўчимов Ш. Ўзбек тилининг юридик терминологияси: муаммо ва ечимлар // Review of law sciences. 2020. Спецвыпуск. -С.167. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/yuridicheskaya-terminologiya-uzbekskogo-yazyka-problemy-i-resheniya>
7. Расторгуева Т.А. Курс лекций по истории английского языка. Вып.1 и II. - М.: Высшая школа, 1969. - 208 с., 13-29
8. Ташметова, А. (2022). Хоҳиш – истак категориясининг грамматик ва лексик воситалар ёрдамида ифодаланиши. Scienceproblems.Uz, 1(4), 6. <https://doi.org/10.47390/B1342142022N6>
9. Hamzayev, H. (2020). Chet tili og'zaki nutqi ta'limida ahamiyatli omillar. Scienceproblems.Uz, 1(1). <https://doi.org/10.47390/A1342112020N13>.
10. What are the top 200 most spoken languages? *Ethnologue*. Retrieved 2021-02-26// <https://www.ethnologue.com/guides/ethnologue200>)